

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 65 (1974)

**Heft:** 3

**Rubrik:** Prüfzeichen und Prüfberichte des SEV = Estampilles d'essai et procès-verbaux d'essai de l'ASE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Prüfzeichen und Prüfberichte des SEV

## Estampilles d'essai et procès-verbaux d'essai de l'ASE

Die Prüfzeichen und Prüfberichte sind folgendermassen gegliedert:  
1. Sicherheitszeichen; 2. Qualitätszeichen; 3. Prüfzeichen für Glühlampen;  
4. Prüfberichte

### 4. Prüfberichte

#### P. Nr. 6127

**Gegenstand:** **Reinigungs- und Trocknungsautomat**  
**SEV-Prüfbericht:** A. Nr. 301 311a vom 30. Oktober 1973.  
**Auftraggeber:** Helpex Etablissements ACIC, Bévillard.

**Aufschriften:** ACIC HELPEX  
Etablissements ACIC A. Charpilloz & Cie.   
2735 Bévillard/Suisse  
Typ S - 12 Fabr. Nr. 8034  
Chauffage 3×380 V~ Commande 3×380 V~ +N  
Chauffage du bac 17 500 W  
Chauffage du boiler 5800 W 50 Hz  
Chauffage à air chaud 5200 W  
Moteurs 260/390/100 W

#### Beschreibung:

Reinigungs- und Trocknungsautomat für Labors, mit fest montiertem Waschbottich. Wäschetrommel aus rostfreiem Material, führt Drehbewegungen in wechselnder Richtung aus. Umsteuerung durch Polwendeschalter. Antrieb der Trommel durch Drehstrom-Kurzschlussankermotor für zwei Geschwindigkeiten. Sechs Heizstäbe im Laugenbehälter, 3 Heizstäbe im Heisswasserspeicher. Trockner bestehend aus Gebläse mit Drehstrom-Kurzschlussankermotor, 3 Heizelementen und Luftklappen-Regler. Acht Schaltschütze, 3 Motorschutzschalter, 3 Temperaturregler, Programmschalter, 3 Relais, Hauptschalter, 2 Drucktastenschalter, 4 Kleinsicherungen, 6 Magnetventile, Membranschalter, Signallampe, Steckdose. Kondenswasserabscheider mit Magnetventil, Kabel und Stecker sowie Türschalter. Türgriff isoliert montiert. Anschlussklemmen 3 P + N + E sowie 3 P.

Der Reinigungs- und Trocknungsautomat hat die Prüfung in sicherheitstechnischer Hinsicht bestanden.

Verwendung: in nassen Räumen.

#### P. Nr. 6128

**Gegenstand:** **Kopierapparat**  
**SEV-Prüfbericht:** A. Nr. 301 449 vom 30. November 1973  
3 M (Switzerland) AG, Räflestrasse 25, Zürich

**Aufschriften:** Dry Photo-Copier 254  
Mod. 254 BH Nr. 74198  
220 V~ 50 Hz 8 A 1500 W  
3 M Minnesota Mining Manufacturing Company  
3 M (Switzerland) AG  
Räflestrasse 25, 8045 Zürich

#### Beschreibung:

Apparat zum Kopieren von Dokumenten im trockenen Kopierverfahren mittels Zwischenträger-Papier. Gehäuse aus Metall. Belichtung durch eingebaute Halogenlampe 220 V, 1000 W. Radialgebläse zur Kühlung angetrieben durch Spaltpolmotor. Papiertransportwalze angetrieben durch Spaltpolmotor über Getriebe. Der Walze anliegend befindet sich ein Blech mit einem Heizelement mit zwei Heizstufen 220 V, 300 und 900 W mit Temperaturregler und Übertemperatur-Sicherung. Netzschalter und Zeitschalter für die Belichtungszeit eingebaut. Zuleitung Td mit Stecker 2 P + E.

Der Kopierapparat hat die Prüfung in sicherheitstechnischer Hinsicht bestanden.

Verwendung: in trockenen Räumen.

Les estampilles d'essai et les procès-verbaux d'essai de l'ASE se divisent comme suit:

1. Signes distinctifs de sécurité; 2. Marques de qualité; 3. Estampilles d'essai pour lampes à incandescence; 4. Procès-verbaux d'essai

### 4. Procès-verbaux d'essais

#### P. N° 6127

**Objet:** **Machine de nettoyage et séchage automatique**

**Procès-verbal d'essai ASE:** O. N° 301 311a du 30 octobre 1973.  
**Committant:** Helpex Etablissements ACIC, A. Charpilloz & Cie., Bévillard.

**Inscriptions:** ACIC HELPEX  
Etablissements ACIC A. Charpilloz & Cie.   
2735 Bévillard/Suisse  
Typ S - 12 Fabr. N° 8034  
Chauffage 3×380 V~ Commande 3×380 V~ +N  
Chauffage du bac 17 500 W  
Chauffage du boiler 5800 W 50 Hz  
Chauffage à air chaud 5200 W  
Moteurs 260/390/100 W

#### Description:

Machine de nettoyage et séchage pour laboratoires avec bac fixé à demeure. Tambour de lavage en matière inoxydable à mouvements rotatifs altérés. Commutation par inverseur de pôles. Entraînement du tambour par moteur triphasé à induit en court-circuit pour 2 vitesses. Six éléments chauffants dans le récipient de la lessive alcaline, 3 éléments chauffants dans le chauffe-eau. Appareil de séchage renfermant la soufflerie avec moteur triphasé à induit en court-circuit, trois éléments chauffants et régulateur papillon. Huit contacteur de manœuvre, 2 disjoncteurs prot. du moteur et 3 régulateurs de température, programmeur, 3 relais, disjoncteur général, 2 interrupteurs à boutons poussoirs, 4 petits fusibles, 6 vannes électromagnétiques, interrupteur à membrane, lampe témoin, prise de courant, séparateur d'eau condensée avec vanne électromagnétique, câble et fiche ainsi qu'interrupteur de porte. Poignée de la porte isolée. Bornes réseau 3 P + N + T ainsi que 3 P.

Cette machine de nettoyage et séchage a subi avec succès les essais relatifs à la sécurité.

Utilisation: dans des locaux mouillés.

#### P. N° 6128

**Objet:** **Photocopieur**

**Procès-verbal d'essai ASE:** O. N° 301 449, du 30 novembre 1973.  
**Committant:** 3 M (Switzerland) S. A., 25, Räflestrasse, Zurich.

**Inscriptions:** Dry Photo-Copier 254  
Mod. 254 BH Nr. 74198  
220 V~ 50 Hz 8 A 1500 W  
3 M Minnesota Mining Manufacturing Company  
3 M (Switzerland) AG  
Räflestrasse 25, 8045 Zürich

#### Description:

Appareil pour la reproduction à sec de documents, au moyen de papier à support intercalaire. Boîtier en métal. Exposition par lampe à halogène de 1000 W, 220 V. Soufflante radiale de refroidissement entraînée par moteur à pôle fendu. Tambour de transport du papier entraîné par moteur à pôle fendu et réducteur de vitesse à engrenages. Contre le tambour appuie une tôle avec corps de chauffe à deux échelons de 300 et 900 W, 220 V, thermostat et coupe-circuit thermique. Interrupteur de réseau et temporisateur d'exposition. Amenée de courant Td, avec fiche 2 P + T.

Ce photocopieur a subi avec succès les essais relatifs à la sécurité.

Utilisation: dans des locaux secs.



**P. Nr. 6129**

**Gegenstand:** **Industriestaubsauger**  
**SEV-Prüfbericht:** A. Nr. 301 427 vom 30. November 1973  
**Auftraggeber:** Johnson's Wax-Fabrik AG, Weiningen ZH

**Aufschriften:** JOHNSON  
 Mod. PP Nr. 10 244  
 220 V 50 Hz 3,2 A 650 W  
 Johnson Wax AG  
 8104 Weiningen

**Beschreibung:**

Staubsauger, Tornistermodell mit zwei Tragriemen. Zentrifugalgebläse, angetrieben durch Seriomotor. Gehäuse aus Kunststoff. Schiebeschalter in die Zuleitung eingebaut. Staubsauger mit Schlauch, Führungsrohr und verschiedenen Mundstücken zum Saugen und Blasen verwendbar. Zuleitung Td mit Stecker 2 P + E.

Der Industriestaubsauger hat die Prüfung in sicherheitstechnischer Hinsicht bestanden.

Verwendung: in trockenen Räumen.

**P. Nr. 6130**

**Gegenstand:** **Einbau-Ventilator (Schräglüfter)**  
**SEV-Prüfbericht:** A. Nr. 301 444/II vom 20. November 1973  
**Auftraggeber:** XPELAIR, Ventronic AG, Langstrasse 14, Zürich

**Aufschriften:** VENTRONIC AG  
 Langstrasse 14, 8026 Zürich  
 Typ SL 90 Nr. ...  
 220 V~ 50 Hz 13 W  
 90 m 3/h  
 und Typ S 90  
 220 V~ 50 Hz 13 W

**Beschreibung:**

Ventilator für Einbau (Schrägrohr), zur Entlüftung von kleinen Räumen. Antrieb des siebenteiligen Kunststoff-Flügels von 90 mm Durchmesser durch Spaltmotor. Gehäuse und Abdeckgitter aus Kunststoff. Zugschalter 1 P und Betriebskontroll-Lampe eingebaut. Klemmen für festverlegte Zuleitungen 2 P + E. Die Einbau-Ventilatoren haben die Prüfung in sicherheitstechnischer Hinsicht bestanden.

Verwendung: in trockenen Räumen.

**P. Nr. 6131**

**Gegenstand:** **Schutzerdungsgarnitur**  
 zum Erden und Kurzschliessen von abgeschalteten Niederspannungsanlagen.  
**SEV-Rapport:** A. Nr. 43 120 vom 2. Mai 1967 und A. Nr. 301 483 vom 7. November 1973  
**Auftraggeber:** Nyffenegger & Co. AG., Zürich-Oerlikon.

**Beschreibung:**

Die Garnitur besteht aus drei Phaseisen in Sternschaltung und einem Erdseil. Die Seile sind isolierte, hochflexible Kupferseile, welche in Handgriffen mit Bajonett-Hülsen enden. In der Anlage befinden sich auf Leitungen und Erdschienen fest montierte konische Zapfen

**Handhabung**

- Anschluss des Erdseils an einen Erdungszapfen.
- Prüfen der Anlage auf Spannungslosigkeit.
- Heranführen der Phaseisen an die Phasenzapfen und Betätigung des Bajonettverschlusses.
- Das Gerät darf nur von fachkundigen und instruierten Personen gehandhabt werden.

Grenzwerte für thermische Belastung von Kupferseilen mit Kautschuk-Isolation

50 mm<sup>2</sup> 12 kA 1 s  
 120 mm<sup>2</sup> 21 kA 1 s

**P. No 6129**

**Objet:** **Aspirateur de poussière pour l'industrie**  
**Procès-verbal d'essai ASE:** O. No 301 427, du 30 novembre 1973.  
**Commettant:** Johnson's Wax-Fabrik S. A., Weiningen ZH.

**Inscriptions:** JOHNSON  
 Mod. PP Nr. 10 244  
 220 V 50 Hz 3,2 A 650 W  
 Johnson Wax AG  
 8104 Weiningen

**Description:**

Aspirateur de poussière, à porter suspendu par deux courroies derrière le dos. Soufflante centrifuge entraînée par moteur série. Enveloppe en plastique. Interrupteur à manette coulissante, monté dans l'amenée de courant. Aspirateur avec tuyau souple, tube rigide et diverses embouchures, utilisable pour aspirer et pour souffler. Amenée de courant Td, avec fiche 2 P + T.

Cet aspirateur de poussière pour l'industrie a subi avec succès les essais relatifs à la sécurité.

Utilisation: dans des locaux secs.

**P. No 6130**

**Objet:** **Aérateurs obliques à encastrer**  
**Procès-verbal d'essai ASE:** O. No 301.444/II, du 20 novembre 1973.  
**Commettant:** XPELAIR, Ventronic S. A., 14, Langstrasse, Zurich.

**Inscriptions:** VENTRONIC AG  
 Langstrasse 14, 8026 Zürich  
 Typ SL 90 Nr. ...  
 220 V~ 50 Hz 13 W  
 90 m 3/h  
 und Typ S 90  
 220 V~ 50 Hz 13 W

**Description:**

Aérateurs obliques à encastrer, pour petits locaux. Entraînement de l'hélice en plastique, à sept pales de 90 mm de diamètre, par moteur à pôle fendu. Enveloppe et grille de recouvrement en plastique. Interrupteur unipolaire à tirette et lampe témoin, encastrés. Bornes pour raccordement à demeure de l'amenée de courant 2 P + T.

Ces aérateurs ont subi avec succès les essais relatifs à la sécurité.

Utilisation: dans des locaux secs.

**P. No 6131**

**Objet:** **Garniture de protection**  
 pour mise à la terre et court-circuitage d'une installation à basse tension déclenchée.  
**Rapport ASE:** O. No 43 120 du 2 mai 1967 et O. No 301 483 du 7 novembre 1973.  
**Commettant:** Nyffenegger & Cie. S. A., Zurich-Oerlikon

**Description:**

La garniture de protection comprend quatre conducteurs, trois câbles pour les phases et un câble pour la terre.

Les conducteurs en cuivre câblés, isolés, extra-souples sont réunis dans un serre-fils. Les extrémités libres portent des manchons de contact coniques, pressés dans des poignées isolantes.

Dans l'installation, des tenons de contact coniques sont fixés aux conducteurs normalement sous tension et aux conducteurs mises à la terre.

**Procédé**

- Avec le quatrième câble mettre à terre la garniture.
- Vérifier que l'installation n'est plus sous tension.
- Rapprocher des manchons de contact aux tenons fixés aux conducteurs et actionner le blocage baïonnette.
- Emploi dans des réseaux jusqu'à une tension nominale de 1000 V, par des gens du métier, ayant reçu les instructions nécessaires.

Charge thermique des conducteurs câblés, isolés au caoutchouc.

50 mm<sup>2</sup> 12 kA 1 s  
 120 mm<sup>2</sup> 21 kA 1 s



**P. Nr. 6132**

**Gegenstand:** **Einbau-Ventilator**  
**SEV-Prüfbericht:** A. Nr. 301 444/I vom 20. November 1973  
**Auftraggeber:** XPELAIR, Ventronic AG, Langstrasse 14, Zürich

**Aufschriften:** VENTRONIC AG  
 Langstrasse 14, 8026 Zürich  
 Typ R 90 Nr. ...  
 220 V~ 50 Hz 13 W  
 90 m 3/h

**Beschreibung:**

Ventilator für Einbau, zur Entlüftung von Räumen. Antrieb des siebenteiligen Kunststoff-Flügels von 90 mm Durchmesser durch Spaltpolmotor. Gehäuse und Abdeckgitter aus Kunststoff. Klemmen für festverlegte Zuleitung 2 P + E mit Kunststoffhaube abgedeckt.

Der Einbau-Ventilator hat die Prüfung in sicherheitstechnischer Hinsicht bestanden.

Verwendung: in trockenen Räumen.

**P. Nr. 6133**

**Gegenstand:** **Anschlussbrücken für Erdungsgarnituren**  
**SEV-Rapport:** A. Nr. 43 120 vom 2. Mai 1967 und  
 A. Nr. 301 483 vom 7. November 1973.  
**Auftraggeber:** Nyffenegger & Co. AG., Zürich-Oerlikon.

**Zweck:**

Schaffung einer Anschlussmöglichkeit für Erdungsgarnituren an Untersätzen für Hochleistungssicherungen.

Eine Metallbrücke trägt auf ihrem Rücken einen konischen Anschlusszapfen. Auf der einen Seite befindet sich ein leitendes Kontaktmesser, auf der andern Seite ein Messer aus Isolierstoff.

**Handhabung**

- Einsetzen der Brücken mittels Handgriff.
- Kontrolle der Brücke auf Spannungsfreiheit.
- Verwendung einer 4teiligen Erdungsgarnitur mit Handgriffen. Anschluss des Erdseils an einen Erdungsbolzen.
- Anschliessen der drei Phasenseile an die Brückenzapfen; berühren und betätigen des Bajonettverschlusses.

Verwendung in Netzen bis 1000 V Nennspannung durch fachkundiges und instruiertes Personal.

Eine Stromspitze von 25 kA verlangt eine Reibungskraft von mindestens 10 kg. Bei höhern Strömen müssen die Brücken durch Schraubkontakte oder Bügel vor dem Auswerfen geschützt werden.

**P. Nr. 6134**

**Gegenstand:** **Kopierapparat**  
**SEV-Prüfbericht:** A. Nr. 301 448 vom 30. November 1973  
**Auftraggeber:** 3 M (Switzerland) AG, Räfelstrasse 25, Zürich

**Aufschriften:** Dry Photo-Copier 251  
 Mod. G 251 AH Nr. 315217  
 220 V~ 50 Hz 6 A 1300 W  
 3 M Minnesota Mining Manufacturing Company  
 Made in West Germany  
 3 M (Switzerland) AG  
 Räfelstrasse 25, 8045 Zürich

**Beschreibung:**

Apparat zum Kopieren von Dokumenten im trocken Kopierverfahren mittels Zwischenträger-Papier. Gehäuse aus Metall. Belichtung durch eingebaute Halogenlampe 220 V, 1000 W. Radialgebläse zur Kühlung angetrieben durch Spaltpolmotor. Papiertransportwalze angetrieben durch Spaltpolmotor über Getriebe. Der Walze anliegend befindet sich ein Blech mit einem Heizelement mit zwei Heizstufen 220 V, 300 und 900 W mit Temperaturregler und Übertemperatur-Sicherung. Netzschalter und Zeitschalter für die Belichtungszeit eingebaut. Zuleitung Td mit Stecker 2 P + E.

Der Kopierapparat hat die Prüfung in sicherheitstechnischer Hinsicht bestanden.

Verwendung: in trockenen Räumen.

**P. No 6132**

**Objet:** **Aérateur à encastrer**  
**Procès-verbal d'essai ASE:** O. No 301.444/I, du 20 novembre 1973.  
**Committant:** XPELAIR, Ventronic S. A., 14, Langstrasse, Zurich.

**Inscriptions:** VENTRONIC AG  
 Langstrasse 14, 8026 Zürich  
 Typ R 90 Nr. ...  
 220 V~ 50 Hz 13 W  
 90 m 3/h

**Description:**

Aérateur à encastrer, pour locaux. Entraînement de l'hélice en plastique, à sept pales de 90 mm de diamètre, par moteur à pôle fendu. Enveloppe et grille de recouvrement en plastique. Bornes pour raccordement à demeure de l'amenée de courant 2 P + T, avec capot en plastique.

Cet aérateur a subi avec succès les essais relatifs à la sécurité.

Utilisation: dans des locaux secs.

**P. No 6133**

**Objet:** **Ponts pour fixer les garnitures de protection**  
**Rapport ASE:** O. No 43 120 du 2 mai 1967 et  
 O. No 301 483 du 7 novembre 1973.  
**Committant:** Nyffenegger & Cie. S. A., Zurich-Oerlikon

**Description:**

Des ponts sont enclenchées dans les socles des cartouches fusibles à haute pouvoir pour raccorder la garniture de protection.

Un pont métallique porte sur le dos un tenon conique. Sur l'un côté se trouve une lame conductrice et sur l'autre côté, une lame isolante.

**Procédé**

- A l'aide d'une poignée, enclencher les ponts.
- Vérifier, que les ponts ne sont plus sous tension.
- Prendre une garniture de protection avec poignées et relier le quatrième câble à un tenon de mise à la terre.
- Mettre les autres câbles aux tenons des ponts, toucher et actionner la blocage de baïonnette.

Emploi dans des réseaux jusqu'à une tension nominale de 1000 V, par des gens du métier, ayant reçu les instructions nécessaires.

Un courant - crête de 25 kA demande une force de frottement au moins 10 kg. Pour des courants plus-hauts il faut fixer les ponts par des contacts vissés ou par des barrières.

**P. No 6134**

**Objet:** **Photocopieur**  
**Procès-verbal d'essai ASE:** O. No 301 448, du 30 novembre 1973.  
**Committant:** 3 M (Switzerland) S. A., 25, Räfelstrasse, Zurich.

**Inscriptions:** Dry Photo-Copier 251  
 Mod. G 251 AH Nr. 315217  
 220 V~ 50 Hz 6 A 1300 W  
 3 M Minnesota Mining Manufacturing Company  
 Made in West Germany  
 3 M (Switzerland) AG  
 Räfelstrasse 25, 8045 Zürich

**Description:**

Appareil pour la reproduction à sec de documents, au moyen de papier à support intercalaire. Boîtier en métal. Exposition par lampe à halogène de 1000 W, 220 V. Soufflante radiale de refroidissement entraînée par moteur à pôle fendu. Tambour de transport du papier entraîné par moteur à pôle fendu et réducteur de vitesse à engrenages. Contre le tambour appuie une tôle avec corps de chauffe à deux échelons de 300 et 900 W, 220 V, thermostat et coupe-circuit thermique. Interrupteur de réseau et temporisateur d'exposition. Amenée de courant Td, avec fiche 2 P + T.

Ce photocopieur a subi avec succès les essais relatifs à la sécurité.

Utilisation: dans des locaux secs.



## Regeln des SEV aus dem Arbeitsgebiet « Graphische Symbole »

Der Vorstand des SEV hat am 12. September 1973 beschlossen, den Mitgliedern des SEV die den nationalen Verhältnissen angepassten Publikationen

Mod. 2 zur Publ. 117-3 der CEI, Symboles graphiques recommandés, 3e partie: Contacts, appareillage, commandes mécaniques, démarreurs et éléments de relais électromécaniques

Nachtrag 2 zur Publ. 117-13 der CEI, Symboles graphiques recommandés, 13e partie: Symboles fonctionnels pour transmission et applications diverses

Publ. 117-15 der CEI, Symboles graphiques recommandés, 15e partie: Opérateurs logiques binaires

Publ. 117-16 der CEI, Symboles graphiques recommandés, 16e partie: Symboles pour tores de ferrite et matrices à mémoire magnétique

Publ. 416 der CEI, Principes généraux pour l'établissement des symboles graphiques d'information

im Hinblick auf die beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz zu unterbreiten. Die Publikationen enthalten den französischen und englischen Originaltext in Gegenüberstellung und dazu auf grünen Einlageblättern die deutsche Übersetzung. An der Ausarbeitung waren die im Schweizerischen Elektrotechnischen Komitee (CES) vertretenen Fachleute massgebend beteiligt, insbesondere die Mitglieder des FK 3, Graphische Symbole.

Da der wirtschaftliche Vorteil der Übernahme einer CEI-Publikation nicht mehr gegeben wäre, wenn ihr Text gesetzt und im Bulletin veröffentlicht würde, verzichtet der Vorstand auf einen Abdruck. Mitglieder des SEV, die sich für die Materie interessieren, werden deshalb eingeladen, den Entwurf beim Administrativen Sekretariat des SEV, Seefeldstrasse 301, 8008 Zürich, zum Preise von Fr. 18.– (Mod. 2 zur Publ. 117-3), Fr. 11.– (Nachtrag 2 zur Publ. 117-13), Fr. 40.– (Publ. 117-15), Fr. 11.– (Publ. 117-16) und Fr. 22.50 (Publ. 416) zu beziehen.

Der Vorstand lädt die Mitglieder ein, die den nationalen Verhältnissen angepassten CEI-Publikationen zu prüfen und eventuelle Bemerkungen dazu bis Samstag, den 2. März 1974 der Technischen Zentralstelle des SEV, Seefeldstrasse 301, 8008 Zürich, einzureichen. Sollten bis zu diesem Termin keine Bemerkungen eingehen, so würde der Vorstand annehmen, die Mitglieder seien mit dem Entwurf einverstanden. Er würde in diesem Fall auf Grund der ihm von der 78. Generalversammlung 1962 erteilten Vollmacht über die Inkraftsetzung beschliessen.

## Règles et recommandations de l'ASE dans le domaine « Symboles graphiques »

Le Comité de l'ASE a décidé, le 12 septembre 1973, de soumettre aux membres de l'ASE pour examen les publications ci-après, adaptées aux conditions de notre pays, en vue de leur mise en vigueur en Suisse:

Mod. 2 à la Publ. 117-3 de la CEI, Symboles graphiques recommandés, 3e partie: Contacts, appareillage, commandes mécaniques, démarreurs et éléments de relais électromécaniques

Complément 2 à la Publ. 117-13 de la CEI, Symboles graphiques recommandés, 13e partie: Symboles fonctionnels pour transmission et applications diverses

Publ. 117-15 de la CEI, Symboles graphiques recommandés, 15e partie: Opérateurs logiques binaires

Publ. 117-16 de la CEI, Symboles graphiques recommandés, 16e partie: Symboles pour tores de ferrite et matrices à mémoire magnétique

Publ. 416 de la CEI, Principes généraux pour l'établissement des symboles graphiques d'information

Les Publications renferment le texte en langue française en regard du texte (original) en langue anglaise et, sur des feuilles intercalaires vertes, une traduction en langue allemande. Des spécialistes faisant partie du Comité Electro-technique Suisse (CES), notamment les membres du CT 3, Symboles graphiques, ont participé activement à l'élaboration de ces Publications.

L'avantage économique de l'adoption d'une Publication de la CEI étant illusoire si le texte de celle-ci était composé à nouveau et publié dans le Bulletin, le Comité a décidé en conséquence d'y renoncer. Les membres de l'ASE que le sujet intéresse sont donc invités à se procurer les projets en s'adressant au Secrétariat Administratif de l'ASE, 301, Seefeldstrasse, 8008 Zurich, au prix de fr. 18.– (pour la Mod. 2 à la Publ. 117-3), fr. 11.– (Complément 2 à la Publ. 117-13), fr. 40.– (Publ. 117-15), fr. 11.– (Publ. 117-16) et fr. 22.50 (Publ. 416).

Le Comité de l'ASE invite les membres à examiner les Publications de la CEI en question, adaptées aux conditions en Suisse, et à adresser leurs observations éventuelles, par écrit, en deux exemplaires à la Section Technique de l'ASE, 301, Seefeldstrasse, 8008 Zurich, jusqu'au samedi, le 2 mars 1974.

Si aucune objection n'est formulée dans ce délai, le Comité de l'ASE admettra que les membres sont d'accord avec le projet. Il décidera alors de la mise en vigueur, conformément aux pleins pouvoirs qui lui ont été octroyés à cet effet par la 78<sup>e</sup> Assemblée générale (1962).